

JOSÉ LUIS MARTÍNEZ-DUEÑAS ESPEJO

**ESTILÍSTICA DEL DISCURSO
NARRATIVO. DE YORKSHIRE
A CHANDRAPUR**

GRANADA
1991

Índice

	<u>Pág.</u>
PRESENTACIÓN	9
INTRODUCCIÓN	13
ESTILO, NARRACIÓN, DISCURSO	23
1. La ficción narrativa	23
2. Elementos de la narración	25
2.1. El narrador	25
2.2. Los personajes	27
2.3. Punto de vista	29
2.4. La estructura narrativa	31
3. Aspectos lingüísticos de la narración	38
3.1. La sintaxis de la narración	38
3.2. El estudio léxico	47
3.3. La conversión de la narración	51
3.4. El tiempo en la narración	54
3.5. El estudio narrativo	58
3.6. El dialecto	61
ESTUDIOS DE ESTILÍSTICA	65
Comentario I: “Estilística de la autobiografía expositiva”: <i>The Life and Opinions of Tristram Shandy</i>	66
Comentario II: “La generalización irónica”: <i>Price and Preju- dice</i>	71
Comentario III: “El yo narrativo”: <i>Jane Eyre</i>	79
Comentario IV: “El estilo en la argumentación”: <i>Daniel Deronda</i>	84

	<u>Pág.</u>
Comentario V: “Descripción y dialecto”: <i>Tess of the d’Urbervilles</i>	91
Comentario VI: “Metáfora y descripción”: <i>Nostromo</i>	96
Comentario VII: “Diálogo y narración”: <i>The Captain’s Doll</i> ...	99
Comentario VIII: “Negación y entorno”: <i>A Passage to India</i>	103
APÉNDICE I: Ejercicios de estilística	111
APÉNDICE II	115
EPÍLOGO	121
BIBLIOGRAFÍA	127

Presentación

Para seguir con la política editorial del Grupo de Investigación *Lingüística, estilística y didáctica de la lengua inglesa* nada más apropiado que a una monografía sobre un aspecto esencial de la lingüística descriptiva del inglés contemporáneo, *Los verbos catenativos ingleses*, suceda un volumen en el que se plantean temas y actividades relacionadas con otro campo de nuestro interés, la estilística. Pero no sólo por el tema encaja en el propósito de esta colección sino que el contenido y la organización del libro ilustran claramente lo que no por consabido debemos dejar de señalar: la actuación del universitario debe ser una permanente simbiosis entre la investigación y la docencia. Así lo expresa su autor en más de una ocasión. El libro es el resultado del esfuerzo por diseñar un modelo de análisis textual y, al mismo tiempo, la descripción de la experiencia de su aplicación en un contexto académico. Esto que debiera o acaso es, comportamiento normal y diario en el entorno universitario, nuestro Grupo de investigación, por razones de método, lo ha querido elevar a código de conducta. Además, el libro es, como debe ser, el natural reflejo del temperamento de su autor. En cada página o elipsis, asoman la pasión y apasionamiento que José Luis Martínez-Dueñas ha venido mostrando por los estudios de inglés tanto en su adquisición como en su enseñanza.

No hubiera sido, por tanto, inútil, para acentuar esta encomitancia entre estudio y docencia, el recordar que la actividad académica, cuya directa consecuencia es el presente libro, no se hubiera podido llevar a cabo si en un determinado momento no se hubiera tomado

la decisión de proponer dos asignaturas optativas, “Usos y variedades del inglés I y II”, para que sirviesen de fundamento práctico a la descripción de la lengua inglesa en todos sus planes, desde fonográfico al pragmático. Se trató, con ello, no sólo de ofrecer al estudiante de la especialidad la opción para completar así su formación, sino que, al mismo tiempo, se pretendió poner de manifiesto algo que, aun cuando se da por supuesto, conviene hacerlo explícito. Y es la convicción de que nuestros estudios deben estar presididos por el doble condicionamiento de toda filología (sobre todo si es la de una lengua extranjera): la centralidad del texto por una parte y, por otra, que para llegar hasta los textos hay que hacerlo por medio y a través del conocimiento riguroso e íntimo tanto del código lingüístico como del uso apropiado de dicho código en unas circunstancias contextuales concretas.

De otro modo existe el riesgo de que el lector desprevenido no sepa apreciar el objetivo y propósito de la presente publicación. Puede pensar que los diferentes textos se han seleccionado para ilustrar un modelo descriptivo. Lo cual simplificaría y reduciría el método empleado que, como podrá comprobar quien lo lea, se orienta, sin embargo, a proponer unos puntos de vista y referencias muy concretas para que los conocimientos supuestos o proporcionados por lecturas compartidas se pongan en funcionamiento para el acto personal de la lectura propuesta. En una palabra, se trata de sensibilizar y ejercitar al lector para el uso apropiado y correcta aplicación de todos los recursos que una formación académica adecuada le han podido proporcionar.

Tampoco debe, por tanto, sorprendernos que los textos se reduzcan, ni más ni menos, a los primeros párrafos de unas cuantas novelas de diversas épocas de la literatura inglesa.

En el título, como en más de una ocasión se demuestra, y en las primeras líneas se encierran la magia y el misterio de toda ficción. Al mismo que abren todas las expectativas para que entremos en el mundo que cada novela se propone crear. Permanece inerte el texto (de ficción, en este caso) hasta que la curiosidad o desgana del lector queden prendidas de un título, quizá, o las primeras palabras. A partir de ese momento se inicia el proceso discursivo cuando, por mediación del texto, se establece la mutua y completa interrelación

de autor y lector que el Dr. Martínez Dueñas brillantemente nos describe en algunas de sus facetas.

Así advertido, encontrará el lector en este libro, el testimonio de una actitud y un compromiso institucionalizados; la manifestación de una actividad diaria de investigación que periódicamente se contrasta y aplica a la hora de la exposición en clases y cursos; y, por fin y dominándolo todo, una pasión intelectual que, aunque se rinde ante el texto (literario y narrativo), trata, al mismo tiempo, de poseerlo aplicando a su lectura las técnicas e instrumentos más rigurosos del análisis del discurso. Lectura que siempre enriquece una experiencia participada.

Con toda seguridad, el lector será persuadido y decidirá entrar en el juego del diálogo que toda lectura tipifica. A la conversación aportará su propia experiencia y capacidad interpretativa; pero este intercambio no habrá sido posible si el autor con este libro, sugere y oportuno, no le hubiera dado tan sugestiva entrada.

FERNANDO SERRANO VALVERDE